



## CHAPITRE 118

Loi modifiant la Loi concernant la ville  
de Murdochville

[Sanctionnée le 16 mars 1967]

## CHAPTER 118

An Act to amend the Act respecting the  
town of Murdochville

[Assented to 16th March 1967]

Préam-  
bule.

ATTENDU que La commission hydro-  
électrique de Murdochville a, par sa pé-  
tition représenté:

Qu'elle a été constituée en corporation  
par la loi 3-4 Elizabeth II, chapitre 107,  
aux fins de détenir la propriété d'un sys-  
tème de distribution d'électricité dans la  
ville de Murdochville, de fournir l'électri-  
cité à ladite municipalité et aussi aux fins  
d'exploiter ledit système de distribution  
d'électricité;

Que la Commission hydroélectrique de  
Québec a offert d'acheter le réseau de  
transmission et de distribution d'électri-  
cité détenu et administré par la pétition-  
naire;

Que l'offre d'achat de la Commission  
hydroélectrique de Québec a été accepté  
par La commission hydroélectrique de  
Murdochville et aussi par le conseil de  
la ville de Murdochville;

Qu'il y a lieu de pourvoir à un mode  
de liquidation de la pétitionnaire et à l'an-  
nullation de sa charte;

Attendu qu'il y a lieu de faire droit à  
cette demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du  
consentement du Conseil législatif et de  
l'Assemblée législative de Québec, décrète  
ce qui suit:

1954-55,  
c. 107, a.  
9a, aj. **1.** La loi 3-4 Elizabeth II, chapitre  
107, est modifiée en insérant, après l'ar-  
ticle 9, le suivant:

Preamble.

WHEREAS The Murdochville Hydro-  
electric Commission has, by its petition,  
represented:

That it was incorporated by the act  
3-4 Elizabeth II, chapter 107, for the  
purpose of owning and operating an  
electricity distribution system in the town  
of Murdochville, in order to supply elec-  
tricity to the said municipality;

That the Quebec Hydro-Electric Com-  
mission has offered to purchase the  
electricity transmission and distribution  
network held and managed by the pe-  
titioner;

That the offer to purchase of the Quebec  
Hydro-Electric Commission has been ac-  
cepted by The Murdochville Hydro-  
electric Commission and also by the  
council of the town of Murdochville;

That it is expedient to provide for  
the winding-up of the petitioner and the  
cancellation of its charter;

Whereas it is expedient to grant such  
prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice  
and consent of the Legislative Council and  
of the Legislative Assembly of Quebec,  
enacts as follows:

1954-55,  
c. 107, s.  
9a, added. **1.** The act 3-4 Elizabeth II, chapter  
107, is amended by inserting after section  
9 the following:

Vente  
autorisée.

« 9a. La commission peut, aux conditions qu'elle détermine, par règlement approuvé par résolution du conseil de la ville de Murdochville, vendre à la Commission hydroélectrique de Québec le réseau de transmission et de distribution d'électricité qu'elle possède, avec la totalité ou une partie des biens meubles et immeubles qui en sont l'accessoire.

Disposi-  
tions non  
applica-  
bles.

L'article 16 de la Loi de la municipalisation de l'électricité (Statuts refondus, 1964, chapitre 186), l'article 1 de la Loi de la vente des services publics municipaux (Statuts refondus, 1964, chapitre 185) et l'article 34 de la Loi de la Régie de l'électricité et du gaz (Statuts refondus, 1964, chapitre 87) ne s'appliquent pas à la vente visée à l'alinéa précédent. »

« 9a. The commission may, on such conditions as it shall determine, by by-law approved by resolution of the council of the town of Murdochville, sell to the Quebec Hydro-Electric Commission the electricity transmission and distribution network in its possession, together with all or part of the moveable and immoveable property accessory thereto.

Sale  
author-  
ized.

Section 16 of the Electricity Municipalization Act (Revised Statutes, 1964, chapter 186), section 1 of the Municipal Public Utilities Sales Act (Revised Statutes, 1964, chapter 185) and section 34 of the Electricity and Gas Board Act (Revised Statutes, 1964, chapter 87) shall not apply to the sale contemplated by the preceding paragraph. »

Provisions  
not to  
apply.

1954-55,  
c. 107, a.  
17a, aj.

2. Ladite loi est modifiée en insérant, après l'article 17, le suivant :

2. The said act is amended by inserting after section 17 the following :

1954-55,  
c. 107, s.  
17a, s.  
added.

Remise de  
biens par  
règle-  
ment.

« 17a. La commission peut, après avoir cessé ses opérations, adopter un règlement décrétant la remise de ses biens à la ville de Murdochville et l'abandon de sa charte; ce règlement doit être approuvé par résolution du conseil de la ville de Murdochville. Un sommaire dudit règlement doit être publié dans la *Gazette officielle de Québec* au moins quinze jours avant la remise des biens de la commission à la ville de Murdochville.

Abandon  
de charte.

Le secrétaire de la province peut, sous réserve de l'adoption et de l'approbation de ce règlement et de la publication prescrites dans la *Gazette officielle de Québec*, accepter l'abandon de la charte de la commission, en ordonner l'annulation et fixer la date à compter de laquelle la commission sera dissoute, si celle-ci établit à sa satisfaction :

a) que la vente visée à l'article 9a a été complétée et que la commission a en conséquence cessé ses opérations;

b) que toutes les dettes de la commission que la Commission hydroélectrique de Québec ne s'est pas engagée à acquitter ont été payées ou qu'il a été pourvu à leur paiement;

c) que la commission a, après le paiement des dettes, remis les biens dont elle était saisie à la ville de Murdochville.

« 17a. The commission, when it has ceased its operations, may pass a by-law ordering the conveyance of its assets to the town of Murdochville and the surrender of its charter; such by-law must be approved by resolution of the council of the town of Murdochville. A summary of the said by-law shall be published in the *Quebec Official Gazette* fifteen days at least before the conveyance of the assets of the commission to the town of Murdochville.

Convey-  
ance of  
assets by  
by-law.

The Provincial Secretary, subject to the passing and approval of such by-law and the prescribed publication in the *Quebec Official Gazette*, may accept the surrender of the charter of the commission, direct the cancellation thereof and fix the date on which the commission shall be dissolved, if the commission establishes to his satisfaction :

Surren-  
der of  
charter.

(a) that the sale contemplated by section 9a has been completed and the commission has consequently ceased its operations;

(b) that all the debts of the commission which the Quebec Hydro-Electric Commission has not undertaken to pay have been paid or that provision has been made for the payment thereof;

(c) that after payment of the debts the commission has conveyed the property of which it was seized to the town of Murdochville.

Avis.	Avis de la dissolution est publié une fois par le secrétaire de la province dans la <i>Gazette officielle de Québec</i> , et la commission cesse d'exister et sa charte est annulée à compter de la date fixée dans cet avis.	Notice of the dissolution shall be published once by the Provincial Secretary in the <i>Quebec Official Gazette</i> , and the commission shall cease to exist and its charter shall be cancelled on the date fixed in such notice.	Notice.
Dettes.	La ville de Murdochville est responsable des dettes de la commission à la date de sa dissolution, sauf de celles dont la Commission hydroélectrique de Québec a assumé le paiement. »	The town of Murdochville shall be liable for the debts of the commission on the date of its dissolution, except those which the Quebec Hydro-Electric Commission has undertaken to pay."	Debts.
Frais.	<b>3.</b> Les frais encourus pour l'adoption de la présente loi seront payés par La commission hydroélectrique de Murdochville.	<b>3.</b> The costs incurred for the passing of this act shall be paid by The Murdochville Hydroelectric Commission.	Costs.
Entrée en vigueur.	<b>4.</b> La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.	<b>4.</b> This act shall come into force on the day of its sanction.	Coming into force.